

JAPAN P&I NEWS

No.889-17/04/28

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.55

2017年4月5日付 Japan P&I News [No.882](#)にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしました。中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶のご安航を祈念いたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付 1 : 中国海域の航行警報 No.55 (英文)

添付 2 : 当組合試訳

Navigation Warning and Notice to Mariners No.55

1. **Announcement on Well Exploration Operation on Well KL4-1-1d in Dongying**

(Sloma Translation)

JHSHT (2017) No.9

China MSA 31 March 2017

- I. Work duration: 3 April 2017 – 30 June 2017
- II. Work unit: China Oilfield Services Limited
- III. Work boat: “Bo Hai No.5”, “Bin Hai 283”
- IV. Work site: water area centered by 37°55'48"N, 119°34'11"E, with a radius of 500 meters.
- V. Cautions:

During the work, work boats should display correct lights and shapes, strengthen duties and lookout, keep clear communications and strengthen contact with the passing vessels.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20170331/F5C30725-6687-4E3D-A5C6-7F7F1671ED76.html>

2. **Announcement on Management Operation of Free Spanning Submarine Pipelines of Oilfield PL19-3**

(Sloma Translation)

JDJHH(2017) No.13

China MSA 12 April 2017

From 13 April 2017 to 10 June 2017, M/V “Rui Yuan 161” and M/V “Yan Zhong Lao 58” will conduct management operation on free spanning submarine pipelines of the oilfield belonged to Pengbo Operation Co., Ltd. in water areas bounded by the following 5 points:

A : 38°24'14.4"N、 120°04'40.8"E ;

B : 38°24'14.4"N、 120°08'44.7"E ;

C : 38°18'31.3"N、 120°08'44.7"E ;

D : 38°18'31.3"N、 120°07'59.8"E ;

E : 38°21'25.9"N、 120°04'40.8"E.

During the operation, the main workboat will display shape of “Ball-Diamond-Ball” vertically at day and display all-round light of “Red-White-Red” vertically at night.

Workboats should keep watch on VHF16 and VHF67.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170412/C55C65D2-9C72-444E-8A96-0014F178121C.html>

3. Marine surveying and mapping operation of partial sea area of east side of Zhoushan

(Sloma Translation)

ZHH(2017) No.47

China MSA 11 April 2017

I. Work duration: 12 April 2017 – 30 June 2017

II. Work site: partial sea area of east side of Zhoushan, water area bounded by the following points (2000 National Geodetic Coordinate System): (1) 30° 12' 47" N, 122° 32' 19" E ; (2) 30° 07' 17" N, 122° 55' 11" E ; (3) 29° 32' 41" N, 122° 36' 48" E ; (4) 29° 35' 11" N, 122° 26' 31" E ; (5) 29° 38' 11" N, 122° 16' 48" E ; (6) 29° 42' 17" N, 122° 19' 23" E ; (7) 29° 46' 13" N, 122° 29' 25" E ; (8) 30° 00' 39" N, 122° 32' 54" E.

III. Work boat and mode: “Hai He Ce No.1” and “Yu Gong 1” will conduct underway survey in the above water area at a navigation speed of 7 knots.

IV. Cautions:

1. Workboats should display signals as regulated and keep clear contact with VHF16.
2. Passing vessels should strengthen duties and lookout, keep a safety distance with the workboats and pass-by slowly.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20170411/567616D8-B41C-424A-856F-C2A1563B49A2.html>

4. Laying operation of newly-added submarine pipelines from Platform 8-3B and Platform 8-3A of Wenchang

(Sloma Translation)

QHH (2017) No.10

China MSA 19 April 2017

I. Work duration: 25 April 2017 – 30 June 2017.

II. Work site: sea area of northeast side of Hainan Island, bounded by the Platform 8-3B

of Wenchang (19°46'58.2"N/112°13'48.4"E) and Platform 8-3A of Wenchang (19°45'44".9N/112°11'14".3E) and sea area within a range of 1 nm from both sides of the above two points.

III. Work boats: “Hai Gong 121”, “Hai Yang Shi You 201”, “Xin Hai Yang 18”, “Xu Ri 7” and “Zhong Da 52”.

IV. Work content: laying operation of newly-added submarine pipelines between Platform Wenchang 8-3B and Platform Wenchang 8-3A for an overall length of 5.1km.

V. Cautions:

1. During the operation, the workboats should work day and night.
2. The workboats should display lights and exhibit shapes correctly as regulated and set up anchor buoys for construction operation.
3. The workboats should keep watch on VHF16 and VHF67 and effectively open AIS. Passing vessels should strengthen lookout, contact the workboats in advance when passing the nearby water areas of the work site and avoid the work site.
4. Irrelevant vessels should not sail into the work site and are forbidden to drop anchors, drag anchors, conduct towing and trawling operation in the construction water area for the safety matters.
5. There are existing submarine pipelines in the work site, please carry out the safety protection work carefully during the operation.
6. It won't be further notified if the work is completed in advance.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20170419/373F34FA-C060-4AC1-807B-543278F40B8F.html>

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
25 April 2017

中国海域の航行警報及び航路情報 (No.55)

1. 東営市 (Dongying) KL4-1-1d 油田における油田探査について

JHSHT (2017) No.9

MSA China 2017 年 3 月 31 日

- I. 作業期間 : 2017 年 4 月 3 日 ~ 2017 年 6 月 30 日
- II. 作業会社 : China Oilfield Services Limited (COSL)
- III. 作業船 : “Bo Hai No.5”、 “Bin Hai 283”
- IV. 作業位置 : 37° 55' 48 " N、119° 34 '11" E を中心とする半径 500 メートル。
- V. 注意事項 : 作業期間中、作業船は規則に従い灯火と形象物を掲揚、当直および見張を強化し、付近航行船と明確な連絡体制を維持し連携を強化すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20170331/F5C30725-6687-4E3D-A5C6-7F7F1671ED76.html>

2. PL19-3 油田、自由長海底パイプラインの管理運営について

JDJHH(2017) No.13

MSA China 2017 年 4 月 12 日

2017 年 4 月 13 日から 2017 年 6 月 10 日まで、M / V “Rui Yuan 161” と M / V “Yan Zhong Lao 58” は Pengbo Operation Co.,Ltd. が所有する油田の自由長海底パイプラインの管理運営を行う。範囲は以下の 5 点を結んだ海域。

- A : 38° 24' 14.4" N、120° 04' 40.8" E
- B : 38° 24' 14.4" N、120° 08' 44.7" E
- C : 38° 18' 31.3" N、120° 08' 44.7" E
- D : 38° 18' 31.3" N、120° 07' 59.8" E
- E : 38° 21' 25.9" N、120° 04' 40.8" E

作業中、主作業船は、昼間は縦に「球型-ひし形-球型」の形象物を掲揚し、夜間は縦に「紅色-白色-紅色」の全周灯を掲揚している。作業船は常時 VHF16 と VHF67 を聴守している。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170412/C55C65D2-9C72-444E-8A96-0014F178121C.html>

3. 舟山 (Zhoushan) 東部、一部の海域における海洋調査と地図作成作業

ZHH(2017) No.47

MSA China 2017 年 4 月 11 日

- I. 作業期間：2017 年 4 月 12 日～2017 年 6 月 30 日
- II. 作業海域：舟山東側の一部の海域、以下の 8 点を結んだ海域（中国測地系 2000）：
 - (1) 30° 12' 47" N、122° 32' 19" E
 - (2) 30° 07' 17" N、122° 55' 11" E
 - (3) 29° 32' 41" N、122° 36' 48" E
 - (4) 29° 35' 11" N、122° 26' 31" E
 - (5) 29° 38' 11" N、122° 16' 48" E
 - (6) 29° 42' 17" N、122° 19' 23" E
 - (7) 29° 46' 13" N、122° 29' 25" E
 - (8) 30° 00' 39" N、122° 32' 54" E
- III. 作業船と作業内容：“Hai He Ce No.1”と“Yu Gong 1”は、上記海域を 7ノットの航行速度で進行し調査を行う。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は、規則に従い信号を掲揚し、VHF16 チャンネルを常時聴守している。
 2. 付近航行船は、当直と見張りを強化し、作業船から十分に離れて低速で航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20170411/567616D8-B41C-424A-856F-C2A1563B49A2.html>

4. 文昌 (Wenchang) におけるプラットフォーム 8-3A 及び 8-3B からの新設海底パイプラインの敷設作業について

QHH (2017) No.10

MSA China 2017 年 4 月 19 日

- I. 作業期間：2017 年 4 月 25 日～2017 年 6 月 30 日。
- II. 作業区域：文昌 (Wenchang) のプラットフォーム 8-3B (19° 46' 58.2" N/112° 13' 48.4" E) とプラットフォーム 8-3A (19° 45' 44" .9N/112° 11' 14" .3E) の間にある海南島の北東側海域で、上記 2 点の両側から 1 海里の範囲内。
- III. 作業船：“Hai Gong 121”、“Hai Yang Shi You 201”、“Xin Hai Yang 18”、“Xu Ri 7”、“Zhong Da 52”
- IV. 作業内容：8-3B プラットフォームと 8-3A プラットフォームの間に新たに海底パイプラインを全長 5.1km で敷設。

V. 注意事項：

1. 作業期間中、作業船は昼夜作業を行なう。
2. 作業船は、規則に従い灯火・形象物を掲揚し、敷設作業のためにブイをセットする。
3. 作業船は VHF16 と VHF67 を常時聴守し、AIS システムを通常通り機能させている。付近航行船は見張りを強化し、作業区域の海域付近を航行する際には前もって作業船へ VHF で連絡し、作業区域を回避すること。
4. 関係のない船舶は作業区域に近づいてはいけない。投錨、錨の引きずり、また、作業海域での曳航や曳航作業をすることは安全のため禁止されている。
5. 作業区域には既存の海底パイプラインがあるため、作業中は安全確保し慎重に作業を行うこと。
6. 作業が前もって完了しても、改めて報告はなされない。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20170419/373F34FA-C060-4AC1-807B-543278F40B8F.html>

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2017 年 4 月 25 日